Porównanie tłumaczeń Wyjścia 27:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobisz też dla niego kratę w siatkę\* z miedzi i zrobisz na tej siatce cztery pierścienie miedziane na czterech jej krawędziach.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ołtarz zaopatrzysz w kratę z brązu. Do czterech jej rogów przytwierdzisz pierścienie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczynisz też do niego miedzianą kratę na kształt sieci, a na tej kracie, na czterech jej narożnikach, uczynisz cztery miedziane pierścienie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynisz też do niego kratę, na kształt sieci, miedzianą; a uczynisz u tej kraty cztery kolce miedziane na czterech rogach jej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kratkę też na kształt sieci miedzianą, u której na czterech rogach będą cztery kółka miedziane. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z brązu też wykonasz kratę do ołtarza w formie siatki, a nad tą siatką na czterech jej krańcach zrobisz cztery pierścienie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobisz też dla niego kratę w siatkę z miedzi i zrobisz na tej siatce cztery pierścienie miedziane na czterech jej rogach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z miedzi zrobisz do niego kratę jak siatkę, a na czterech rogach tej kraty zrobisz cztery miedziane pierścienie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sporządzisz miedziany ruszt, podobny do sieci, a do jego czterech rogów przymocujesz miedziane pierścienie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wykonaj też do niego ruszt, rodzaj siatki miedzianej. Do tej siatki przytwierdź na czterech narożnikach cztery miedziane pierścienie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobisz mu okratowanie michbar. z miedzianej siatki, a na siatce zrobisz cztery miedziane pierścienie na czterech jej rogach.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробиш йому мідяний посуд на огонь подібний до сітки, і зробиш посудові на огонь чотири мідяні обручки на чотирьох кутах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I przygotujesz dla niej plecionej roboty kratę z miedzi; a przy siatce, na czterech jej rogach, zrobisz cztery miedziane pierścienie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wykonasz do niego kratę, miedzianą siatkę; a nad tą siatką, na czterech krańcach, zrobisz cztery miedziane pierścienie. |

1. 1) w siatkę, מַעֲׂשֵה רֶׁשֶת : dzieło siatki. [↑](#footnote-ref-2)